

No. 9976

**SAUDI ARABIA
and
IRAN**

Agreement concerning the sovereignty over the islands of Al-'Arabiyah and Farsi and the delimitation of the boundary line separating the submarine areas between the Kingdom of Saudi Arabia and Iran (with exchanges of letters, map and annexed English translation). Signed at Teheran on 24 October 1968

Authentic texts of the Agreement and exchanges of letters: Arabic and Persian.

Authentic texts of the map: Arabic and English.

Registered by Saudi Arabia on 27 October 1969.

**ARABIE SAOUDITE
et
IRAN**

Accord relatif à la souveraineté sur les îles Al-'Arabiyah et Farsi et à la délimitation de la zone sous-marine entre le Royaume d'Arabie Saoudite et l'Iran (avec échanges de lettres, carte et traduction anglaise en annexe). Signé à Téhéran le 24 octobre 1968

Textes authentiques de l'Accord et des échanges de lettres: arabe et persan.

Textes authentiques de la carte: arabe et anglais.

Enregistré par l'Arabie Saoudite le 27 octobre 1969.

EXCHANGES OF LETTERS — ÉCHANGE DE LETTRES

Ia

صاحب المعالي الدكتور منو شهر اقبال رئيس مجلس الادارة والمدبر
العام لشركة البترول الايرانية الوطنية وممثل الحكومة الامبراطورية الايرانية
يا صاحب المعالي :

اتشرف، بالا حالة الى اتفاقية حدود المنطقة المغمورة ، الموقع
عليها منا اليوم كل نيابة عن حكومته (المشار اليها هنا فيما يلي أدناه
باسم " الاتفاقية ") ان اقترح الترتيب الفني التالي لتيسير تحد يسد
المواقع الجغرافية المغمورة الكائنة في منطقة المرجان - فريدون .

تقام في اسرع وقت ممكن بعد دخول " الاتفاقية " طور التنفيذ ،
لجنة فنية مشتركة ذات اعضاء اربعة مكونة من خبيرين معينين من قبل
كل حكومة وتكلف هذه اللجنة باقامة مواقع متفق عليها ومحددة باحداثيات
على خطوط العرض والطول حسب الخريطة العرفية بالاتفاقية وذلك
بالنسبة للمواقع المغمورة التالية حيث توجد عليها فعلا علامات مادية
من أنواع مختلفة :

على الجانب الايراني :

١ - موقع البئر المعروفة باسم فريدون ٣

٢ - موقع البئر المعروفة باسم فريدون ٢

على الجانب العربي السعودي :

٣ - موقع البئر المعروفة باسم فريدون ٧ ،

أو موقع البئر المعروفة باسم المرجان ١

وذلك في حالة ما اذا لم توجد

علامات مادية عند تلك البئر

EXCHANGES OF LETTERS — ÉCHANGES DE LETTRES

Ia

تهران - ۲۴ اکتبر ۱۹۶۸

عالیجناب

عطف به موافقتنامه سرزفتلات قاره که بتاريخ امروز بوسیله ما بنماینده گی از طرف د ولتین متبوعه خود امضاء گردیده است و (از این پس موافقتنامه نماید خواهد شد) افتخار دارد ترتیبات فنی زیر را بمنظور تسهیل تعیین موقعیت های جغرافیائی در نواحی دریائی فریدون / مرجان پیشنهاد نماید :

هرچه زود تر پس از لازم الاجراء شدن موافقتنامه معزبور کمیسیون فنی مشترکی مرکب از چهار عضو کارشناس که هر یک از د ولتین د ونغرازانان را تعیین مینمایند تشکیل خواهد گردید .

این کمیسیون عهد د اروضیفه تعیین موقعیت های مورد توافق د ر محل های دریائی زیر که د حال حاضر علائم با رزمختلفی بر روی آنها موجود است - با د کرطول و عرض جغرافیائی بموجب نقشه ضمیمه موافقت نامه - خواهد بود .

د ر طرف ایران -

۱- موقعیت چاه معروف به شماره ۲ فریدون

۲- موقعیت چاه معروف به شماره ۲ فریدون

د ر طرف عربستان سعودی -

۳- موقعیت چاه معروف به شماره ۷ فریدون و با د ر صورتیکه علائم با ر زد ر -

موقعیت این چاه موجود ند اشتباه شد - موقعیت چاه معروف بشماره

[TRANSLATION ¹ — TRADUCTION ²]

AGREEMENT ³ CONCERNING THE SOVEREIGNTY OVER
THE ISLANDS OF AL-'ARABIYAH AND FARSI AND
THE DELIMITATION OF THE BOUNDARY LINE SEPA-
RATING THE SUBMARINE AREAS BETWEEN THE
KINGDOM OF SAUDI ARABIA AND IRAN

The Royal Government of Saudi Arabia, represented by His Excellency Shaikh Ahmed Zaki Yamani, Minister of Petroleum and Mineral Resources, of the one part and the Imperial Government of Iran, represented by His Excellency Dr. Manoochehr Eghbal, Chairman of the Board and General Managing Director of the National Iranian Oil Company, of the other part,

Desirous of resolving the difference between them regarding sovereignty over the islands of Al-'Arabiyah and Farsi and

Desirous further of determining in a just and accurate manner the boundary line separating the respective submarine areas over which each party is entitled by international law to exercise sovereign rights,

Now therefore and with due respect to the principles of the law and particular circumstances,

And after exchanging the credentials, have agreed as follows:

Article 1

The Parties mutually recognize the sovereignty of Saudi Arabia over the island of Al-'Arabiyah and of Iran over the island of Farsi. Each island shall possess a belt of territorial sea twelve nautical miles in width, measured from the line of lowest low water on each of the said islands. In the area where these belts overlap, a boundary line separating the territorial seas of the two islands shall be drawn so as to be equidistant throughout its length from the lowest low water lines on each island.

Article 2

The boundary line separating the submarine areas which appertain to Saudi Arabia from the submarine areas which appertain to Iran shall be a line established as hereinafter provided. Both Parties mutually recognize

¹ Official translation signed by both Parties.

² Traduction officielle signée par les deux Parties.

³ Came into force on 29 January 1969 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Jeddah, in accordance with article 5.

that each possesses over the seabed and subsoil of the submarine areas on its side of the line sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting the natural resources therein.

Article 3

The boundary line referred to in Article 2 shall be:

(a) Except in the vicinity of Al-'Arabiyah and Farsi, the said line is determined by straight lines between the following points whose latitude and longitude are specified herein below:

<i>Point</i>	<i>North Latitude</i>	<i>East Longitude</i>
1	27°10.0'	50°54.0'
2	27°18.5'	50°45.5'
3	27°26.5'	50°37.0'
4	27°56.5'	50°17.5'
5	28°08.5'	50°06.5'
6	28°17.6'	49°56.2'
7	28°21.0'	49°50.9'
8	28°24.7'	49°47.8'
9	28°24.4'	49°47.4'
10	28°27.9'	49°42.0'
11	28°34.8'	49°39.7'
12	28°37.2'	49°36.2'
13	28°40.9'	49°33.5'
14	28°41.3'	49°34.3'

(b) In the vicinity of Al-'Arabiyah and Farsi, a line laid down as follows:

At the point where the line described in paragraph (a) intersects the limit of the belt of territorial sea around Farsi, the boundary shall follow the limit of that belt on the side facing Saudi Arabia until it meets the boundary line set forth in Article 1 which divides the territorial seas of Farsi and Al-'Arabiyah; thence it shall follow that line easterly until it meets the limit of the belt of territorial sea around Al-'Arabiyah; thence it shall follow the limit of that belt on the side facing Iran until it intersects again the line described in paragraph (a).

The map prepared by the A.M. Service Corps of Engineers U.S. Army compiled in 1966 was used and shall be used as the basis for the measurement of the coordinates described above and the Boundary Line is illustrated in a copy of the said map signed and attached hereto.¹

¹ See insert in a pocket at the end of this volume.